

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 2 JUILLET 1930

Rapport de la Commission des Affaires Étrangères, chargée de l'examen du Projet de Loi approuvant l'Accord conclu à Tientsin, le 31 août 1929, entre la Belgique et la Chine pour la rétrocession de la Concession belge de Tientsin et l'Arrangement intervenu, le 1^{er} février 1930, entre le Gouvernement belge et la « Société Immobilière de Tientsin ».

(Voir les nos 169, 248 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 6 et 12 juin 1930.)

Présents : MM. MAGNETTE, président ; DE BROUCKERE, DIGNEFFE, FRANÇOIS, LAFONTAINE, POLET et le baron DESCAMPS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

La Chambre des Représentants a adopté à la presque unanimité, le projet de loi qui est soumis à l'examen de votre Commission des Affaires Étrangères.

Nous pensons qu'il serait oiseux de revenir sur les circonstances qui ont amené le Gouvernement du Roi à envisager la rétrocession de la Concession belge de Tientsin et d'exposer une fois de plus les mobiles auxquels le Gouvernement a obéi en prenant la décision qui est soumise à l'approbation du Sénat et que la Chambre des Représentants a approuvée il y a une quinzaine de jours.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 2 JULI 1930

Verslag uit naam der Commissie van Buitenlandsche Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring van het Akkoord gesloten te Tientsin op 31 Augustus 1929 tusschen België en China voor den wederafstand der Belgische Concessie van Tientsin, en van de Schikking gesloten op 1 Februari 1930 tusschen de Belgische Regeering en de « Société Immobilière de Tientsin ».

(Zie de nos 169, 248 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 6 en 12 Juni 1930.)

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft bijna eenparig hare goedkeuring gehecht aan het wetsontwerp dat aan uwe Commissie van Buitenlandsche Zaken tot onderzoek is voorgelegd.

Wij oordeelen dat het overbodig ware terug te komen op de omstandigheden, die 's Konings Regeering er hebben toe aangezet den wederafstand van de Belgische concessie te Tientsin in aanmerking te nemen, en tevens eens te meer uiteen te zetten door welke beweegredenen de Regeering zich heeft laten leiden bij het treffen van de beslissing die aan den Senaat ter goedkeuring wordt voorgelegd en door de Kamer der Volksvertegenwoordigers enkele dagen geleden werd bekrachtigd.

Bien que l'Exposé des motifs qui est soumis à l'approbation de la Haute Assemblée et la discussion dont il a été l'objet à la Chambre soient suffisamment explicites, nous croyons cependant devoir insister sur quelques points afin de dissiper soit certaines équivoques, soit des erreurs d'interprétation qui sont de nature à empêcher d'apprécier avec exactitude l'attitude du Gouvernement.

D'aucuns estiment que la rétrocession à la Chine de la Concession que la Belgique y possède est prématurée, qu'elle porte atteinte à notre dignité nationale et qu'elle dénote un manque de fermeté politique à l'égard d'un pays qui a dénoncé — en quelque sorte par surprise — le Traité sino-belge de 1865.

N'oublions pas que la jeune Chine, la Chine nationaliste, depuis longtemps a inscrit en tête de son programme l'abrogation des traités dits « inégaux » et la rétrocession des concessions étrangères qu'elle considère non seulement comme une servitude internationale mais surtout comme une humiliation blessant profondément son amour-propre national et comme une entrave à son développement en tant qu'Etat libre et souverain.

Bien que l'ancien Traité sino-belge fut non pas un traité imposé par la Belgique à la Chine, mais un traité librement consenti à la Belgique par la Chine, il appartenait cependant — comme tous les traités de l'époque du reste — à la catégorie des traités « inégaux ». En dénonçant cet acte international, la Chine ne prit aucunement une mesure d'exception à l'égard de notre pays. Elle ne fit qu'exécuter un point de son programme d'émancipation et si ce traité fut le premier de l'espèce qu'elle dénonça, ce fut uniquement parce qu'elle procéda par ordre de date et que, selon la théorie chinoise, il était le premier à arriver à expiration. Ultérieurement et chrono-

Ofschoon de Memorie van Toelichting en de bespreking in de Kamer duidelijk genoeg zijn, oordeelen wij nochtans te moeten nadruk leggen op enkele punten ten einde hetzij zekere dubbelzinnigheden, hetzij verkeerde interpretaties op te helderen, die kunnen beletten de houding der Regeering juist te bevoordeelen.

Sommigen zijn de meening toegedaan dat de wederafstand aan China van de concessie, die België er bezit, voorbarig is, afbreuk doet aan onze nationale waardigheid en wijst op een gemis van politieke krachtadigheid ten opzichte van een land dat om zoo te zeggen bij verrassing het Belgisch-Chineesch Verdrag van 1865 heeft opgezegd.

Vergeeten wij niet dat jong China, het nationalistische China lang reeds vooraan op zijn programma de intrekking heeft geschreven van de zoogenaamde « ongelijke verdragen » alsmede den wederafstand der buitenlandsche concessies die het beschouwt niet alleen als een internationale dienstbaarheid maar vooral als eene vernedering, die zijn nationale eigenliefde ten zeerste kwetst en als een hinderpaal voor zijne ontwikkeling als vrije en soevereine Staat.

Ofschoon het vroeger Chineesch-Belgisch Verdrag niet door België aan China werd opgedrongen maar door China vrij met België gesloten, behoorde het nochtans — zooals trouwens al de toenmalige verdragen — tot de categorie der « ongelijke » verdragen. Met deze internationale akte op te zeggen, trof China geenszins een uitzonderingsmaatregel ten opzichte van ons land. Het voerde enkel een punt uit van zijn ontvoogdingsprogramma en zoo dit verdrag het eerste van dien aard was dat werd opgezegd, dan was zulks uitsluitend hieraan te wijten dat China chronologisch te werk ging en dat het volgens de Chineesche theorie het eerste verviel. Later en in de chronologische

logiquement, les traités sino-japonais, sino-français relatifs à l'Indo-Chine, sino-italien, sino-portugais, sino-espagnol, etc., furent dénoncés à leur tour. Restent seuls en vigueur, en ordre principal, les traités sino-français, sino-américain et sino-hollandais, qui seront dénoncés dès que leur date d'expiration viendra à échéance. Nous savons du reste que des négociations officieuses ont déjà été amorcées entre la Chine et certains des Etats intéressés pour les remplacer par un régime conventionnel nouveau en rapport avec les aspirations de la Chine.

Pour la question qui nous occupe plus spécialement en ce moment, nul ne pourrait soutenir sérieusement que la rétrocession de notre concession porte atteinte à notre dignité nationale. Cette concession ne constitue pas une partie intégrante du territoire de la Belgique, ce n'en est point une extension et ce n'est point non plus une colonie. C'est une minime partie de territoire chinois, dont la Chine n'a pas fait abandon à la Belgique, mais qu'elle lui a cédé pour un temps illimité et sur laquelle tout en conservant son droit de souveraineté absolue, elle n'a abandonné à notre pays qu'une souveraineté limitée, c'est-à-dire l'exercice des attributs de la souveraineté, se résumant en dernière analyse en un droit d'administration et de police.

Cette administration est confiée, comme on le sait, à une sorte de municipalité dirigée par un conseil composé de quelques Belges notables résidant à Tientsin et présidé par le consul général de Belgique en fonctions dans ladite ville. Au point de vue de la police, la Belgique n'y possède ni force militaire, ni force de police à proprement parler. Les policiers de la concession qui sont des Chinois ne sont qu'une dizaine, ce sont en quelque sorte, — étant donné la population réduite et purement indi-

volgorde werden het Chineesch-Japansch Verdrag, het Chineesch-Fransch Verdrag betreffende Indo-China, het Chineesch-Italiaansch, het Chineesch-Portugeesch, het Chineesch-Spaansch Verdrag, enz. op hunne beurt opgezegd. Blijven in hoofdzaak alleen nog van kracht het Chineesch-Fransch, het Chineesch-Amerikaansch en het Chineesch-Hollandsch Verdrag, die zullen worden opgezegd zoodra zij vervallen. Wij weten trouwens dat er reeds officieuse onderhandelingen werden aangeknoopt tusschen China en zekere belanghebbende Staten om die verdragen te vervangen door een nieuwe overeenkomst die strookt met de huidige betrachtingen van China.

Voor het vraagstuk dat ons thans meer in het bijzonder bezighoudt, zou niemand ernstig kunnen staande houden dat de wederafstand van onze concessie afbreuk doet aan onze nationale waardigheid. Deze concessie is geen bestanddeel van het grondgebied van België, zij is er geen uitbreiding van en zij is evenmin eene kolonie. Zij is een gering deeltje Chineesch grondgebied, waarvan China aan België geen afstand heeft gedaan maar dat het voor onbepaalde tijd heeft geconcedeerd en waarover het zijn recht van volstrektē soevereiniteit behoudt en tevens aan ons land slechts eene beperkte soevereiniteit heeft afgestaan, d. w. z. de uitoefening van de attributen van de soevereiniteit, die ten slotte neerkomen op een recht van beheer en politie.

Dit beheer wordt, zooals men weet, toevertrouwd aan een soort municipaliteit, bestuurd door een raad samengesteld uit enkele vooraanstaande Belgen te Tientsin verblijvend en voorgezeten door den in deze stad fungeerenden Belgischen consul-generaal. In opzicht van politie bezit België aldaar noch militaire macht, noch eigenlijke politiemacht. De politiebeamten van de concessie zijn een tiental Chineezzen die, gelet op de beperkte en zuiver inheemsche bevolking, niet veel meer dan

gène de la concession, — que des gardes champêtres. Ce n'est que ce droit d'administration et de police que nous restituons à la Chine avec ses corollaires naturels à savoir les propriétés publiques de la concession, telles que les quais, embarcadères, routes, etc.

La propriété des terrains constituant le territoire de la concession reste acquise à la *Société anonyme de la Concession belge de Tientsin*, maintenant *Société Immobilière de Tientsin*, qui les a acquis et les a payés. Ajoutons que c'est cette société qui est créancière de la municipalité pour les frais de commencement de mise en valeur de la concession et qui comporte précisément le domaine public dont il vient d'être question, parce que les taxes et impositions perçues sur les indigènes, maraichers et distillateurs sont insignifiantes et ne permettent pas de faire œuvre utile. C'est ainsi que la dette municipale du reste, qui s'élève à Tientsin à taëls 93,826-48, doit être remboursée, par la Chine, à la Société précitée. On se rend par conséquent facilement compte que la dignité nationale de la Belgique ne se trouvera nullement compromise par une telle rétrocession. Nous constatons au surplus que la tendance des autres Puissances est de donner à la Chine de semblables satisfactions d'amour-propre. En effet, depuis la signature de l'accord du 31 août 1929, la Grande-Bretagne a déjà rétrocédé ses concessions de Chienkiang, de Kiukiang et de Weihaiwei, — cette dernière comportant même une base navale, — sans parler de la concession britannique de Hankow. Personne cependant n'a affirmé que la Grande-Bretagne ait abdiqué sa dignité nationale en agissant de la sorte.

Le Gouvernement du Roi, en prenant le premier parmi les Gouvernements des Puissances ayant des concessions en Chine, la décision dont il demande aujourd'hui la ratification, n'a nullement envisagé que l'acte qu'il accomplissait permettrait aux Chinois de

veldwachters zijn. Het is alleen dat bestuurs- en politierecht dat wij aan China terugschikken met zijne natuurlijke gevolgen als daar zijn de openbare eigendommen van de concessie namelijk kaden, steigers, wegen, enz.

Het eigendom van de gronden die het gebied van de concessie uitmaken blijft behouden aan de *Société anonyme de la Concession belge de Tientsin* thans de *Société Immobilière de Tientsin* die ze aangeworven en betaald heeft. Het moet gezegd dat deze vennootschap schuld-eischeres van de municipaliteit is voor de kosten van eerste inrichting van de concessie, waaronder namelijk het openbaar domein is begrepen waarover daareven sprake was, omdat de taxes en belastingen gevorderd van de inlanders, warmoeziers en branders, onbeduidend zijn en niet toelaten nuttig werk te verrichten. Aldus moet de gemeentelijke schuld van Tientsin, die taël 93,826-48 bedraagt, door China aan hoogerbedoelde vennootschap worden terugbetaald. Men ziet dus allicht in dat de waardigheid van België niet door zulken wederafstand in het gedrang zal komen. Bovendien, stellen wij vast dat de overige mogendheden geneigd schijnen aan China dergelijke voldoeningen van eigenliefde toe te staan. Inderdaad, sedert de onderteekening van het akkoord van 31 Augustus 1929, heeft Groot-Brittannië reeds zijne concessies van Chienkiang, Kiukiang en Weihaiwei, deze laatste een vlootbasis, teruggeschonken, zonder te spreken van de Britsche concessie van Hankow. Niemand toch zal beweren dat Groot-Brittannië afstand zou hebben gedaan van zijn nationale waardigheid met aldus te handelen.

Met de eerste, onder de Regeeringen van de Mogendheden die in China concessies hebben, het besluit te nemen waarvan U de bekrachtiging wordt gevraagd, heeft 's Konings Regeering heelemaal niet bedoeld dat de daad die zij verrichtte de Chineezzen in de moge-

mieux négocier avec d'autres Gouvernements au sujet de la rétrocession des concessions de leur pays. Le Gouvernement belge n'a eu en vue que la sauvegarde de nos intérêts généraux et privés en Chine. Il a agi en complet accord avec les représentants des intérêts belges dans ce pays. Il convient de remarquer cependant que l'Accord du 31 août 1929 a été pris comme modèle par la Grande-Bretagne pour les concessions qu'elle a rétrocédées et le sera vraisemblablement par d'autres Puissances. Ceci prouve que l'initiative prise par la Belgique ne mérite pas la critique que d'aucuns ont soulevée.

La promesse qui est à la base de la rétrocession ne mérite pas non plus d'être critiquée. Pour en juger replaçons-nous à l'époque où elle a été faite et dans les circonstances qui l'ont motivée.

Ce fut au début de 1927. Depuis neuf mois nous étions sans traité, avec la Chine. Celle-ci, après la dénonciation de notre Traité de 1865, avait refusé de se rendre à l'instance que nous avions introduite devant la Cour de Justice Internationale de La Haye et avait refusé de nous accorder le bénéfice d'un *modus vivendi* provisoire. Nos entreprises et nos ressortissants en Chine se trouvaient dans une situation fort critique.

Le Gouvernement chinois ayant fait, fin 1926, des ouvertures au Gouvernement belge pour négocier un nouveau Traité d'amitié, de commerce et de navigation, ce fut en janvier 1927, à la séance d'inauguration de ces négociations que le Ministre de Belgique à Pékin, agissant suivant les instructions qu'il avait reçues, promit la rétrocession de la concession belge de Tientsin. Cette promesse fut faite par le Gouvernement : 1° parce que du moment qu'il avait accepté, comme d'autres Puissances se préparaient à le faire, de négocier avec

liijkheid zou stellen beter met andere Regeeringen te onderhandelen omtrent den wederafstand van hare concessiën. De Belgische Regeering heeft alleen de vrijwaring van onze algemeene en private belangen in China op het oog gehad. Zij heeft in volledig overleg gehandeld met de vertegenwoordigers der Belgische belangen in dit land. Op te merken valt evenwel dat het Akkoord van 31 Augustus 1929 als model werd genomen door Groot-Brittannië, voor de concessies die het weder heeft afgestaan en dit vermoedelijk door andere Mogendheden ook zal worden. Dit bewijst dat het initiatief door België genomen de kritiek niet verdient waaraan het bloot stond.

De belofte die aan den wederafstand tot grondslag ligt verdient ook niet te worden gehekel. Om daarover te oordeelen moeten wij ons verplaatsen naar het tijdstip waarop zij werd aangegaan en in de omstandigheden die haar hebben gewettigd.

Het was aanvang 1927. Sedert negen maand hadden wij geen verdrag meer met China. Na het opzeggen van ons Verdrag van 1865 had dit land geweigerd gevolg te geven aan het geding dat wij aanhangig hadden gemaakt bij het Hof van Internationale Justitie te 's Gravenhage, en ons het voordeel te verleen van een voorloopig *modus vivendi*. Onze ondernemingen en onze onderhoorigen in China bevonden zich in een zeer critischen toestand.

De Chineesche Regeering had, einde 1926, de Belgische Regeering voorgeslagen over een nieuw vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag te onderhandelen, en het was in Januari 1927, op de openingsvergadering van deze onderhandelingen, dat de Minister van België, volgens de onderrichtingen die hij had ontvangen, de wederoverdracht van de Belgische concessie te Tientsin beloofde. De Regeering deed dezé belofte : 1° omdat van het oogenblik dat zij er had in toegestemd, zooals andere Mogendheden zich voornamen

la Chine sur les bases de l'égalité et de la réciprocité, il convenait de créer de part et d'autre un esprit favorable à ces négociations et ce, d'autant plus que l'exécution de cette promesse non seulement n'affectait pas nos intérêts matériels mais, au contraire, était de nature à accroître encore notre prestige en Chine; 2° parce qu'une attitude irréductible de notre part aurait causé de très graves préjudices à nos intérêts, d'autant plus que le Gouvernement chinois de l'époque nous avait menacé du régime d'exception qu'il avait imposé notamment à l'Autriche dans le Traité sino-autrichien du 19 octobre 1925.

D'autre part, certains ont émis l'opinion que la rétrocession de notre concession aurait dû être subordonnée au règlement des arriérés que la Chine doit à des créanciers belges. Qu'ils se détrompent. La Chine ne l'aurait pas admis, car en échange de notre concession peu mise en valeur et dont le fonds reste la propriété des Belges, la Chine ne récupérant qu'un simple droit d'administration, nous n'aurions pas pu réclamer des sommes importantes. Si des dettes de chemins de fer sont restées en suspens, la faute en est uniquement à la situation troublée du pays, qui n'a pas permis à ces chemins de fer de faire des recettes normales pour couvrir les frais d'amortissement et d'intérêts d'emprunts. Toutefois, le Gouvernement national qui est au pouvoir envisage des plans pour le règlement des dettes de l'Etat chinois. Nous ne doutons pas que, dès que la situation du pays sera améliorée, le Gouvernement chinois ne tienne ses engagements.

Il est utile de souligner en terminant que l'Accord du 31 août 1929 a été négocié par le Gouvernement national de la République chinoise, qui est

te doen, met China te onderhandelen op grondslag van gelijkheid en wederkeerigheid, het paste van weerszijden een tot deze onderhandelingen gunstigen geetestoestand te scheppen, en wel des te meer, daar deze belofte niet alleen geensdeels onze stoffelijke belangen schaadde, doch integendeel ons aanzien in China nog kon verhoogen; 2° omdat een onverzoenlijke houding van onzentwege groot nadeel zoo berokkend hebben aan onze belangen, des te meer daar de toenmalige Chineesche Regeering ons bedreigd had met het uitzonderingsregime dat zij namelijk op Oostenrijk had toegepast in het Chineesch-Oostenrijksch Verdrag van 19 October 1925.

Anderzijds hebben sommigen de meening geuit dat de wederoverdracht van onze concessie had dienen ondergeschikt gemaakt te worden aan de regeling van de achterstallen door China aan Belgische schuldeischers verschuldigd. Zij vergissen zich. China zou er niet in toegestemd hebben, want in ruil voor onze slechts in geringe mate productief gemaakte concessie en waarvan het grondbezit het eigendom der Belgen blijft, aangezien China eenvoudig een recht van besturen terugneemt, hadden wij geen belangrijke sommen kunnen eischen. Indien schulden voor spoorwegen nog hangende zijn gebleven, dan ligt de oorzaak eenvoudig aan den verwarden toestand in het land, die niet toeliet dat deze spoorwegen normale ontvangsten deden om de amortisatiekosten en de intresten van leeningen te dekken. Nochtans voorziet de Nationale Regeering, die aan het bewind is, plannen voor de regeling der Chineesche Staatsschulden. Wij betwijfelen niet dat de Chineesche Regeering haar verplichtingen zal naleven zoohaast de toestand van het land beter is geworden.

Het is nuttig er tot slot den nadruk op te leggen, dat over het Akkoord van 31 Augustus 1929 werd onderhandeld met de Nationale Regeering van de

un Gouvernement constitué et reconnu par toutes les Puissances.

Sous le bénéfice de ces observations, votre Commission des Affaires Étrangères vous propose, à l'unanimité de ses membres, d'adopter l'Accord de Tientsin et l'Arrangement avec la « Société Immobilière de Tientsin ».

Le Rapporteur, *Le Président,*
Baron DESCAMPS. CH. MAGNETTE.

Chineesche Republiek die een regelmatige Regeering is en erkend door alle Mogendheden.

Mits deze opmerkingen stelt uw Commissie van Buitenlandsche Zaken U, eensgezind, voor de Overeenkomst van Tientsin en de Regeling met de « Société Immobilière de Tientsin » goed te keuren.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
Baron DESCAMPS. CH. MAGNETTE.